ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ 31 ΜΑΪΟΥ 1963	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 80

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

4309. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐμπορικῆς συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μεξικοῦ. 1

4311. Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας συμφωνίας, περὶ τῆς ὁδικῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων. 2

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4309

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐμπορικῆς συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μεξικοῦ.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη ἰσχὺν νόμου ἡ μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Μεξικοῦ, ἐν τῇ πόλει τοῦ Μεξικοῦ ὑπογραφεῖσα τὴν 12 Ἀπριλίου 1960 ἐμπορικὴ συμφωνία, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν καὶ ἐν ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαΐου 1963.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **ΣΠ. Ι. ΘΕΟΤΟΚΗΣ**

ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Π. ΠΙΠΙΝΕΛΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαΐου 1963.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

TRADE AGREEMENT BETWEEN THE KINGDOM OF GREECE AND THE UNITED STATES OF MEXICO

The Government of the Kingdom of Greece and the Government of the United States of Mexico, desirous of further facilitating and developing the commercial relations which exist between the two countries, have decided to conclude a trade agreement and for that purpose have appointed as their Plenipotentiaries :

His Majesty the King of the Hellenes ; His Excellency Alexis S. Liatis, Ambassador of Greece ;

His Excellency the President of the United States of Mexico : His Excellency Mr. Manuel Tello, Secretary for Foreign Relations,

Who having communicated to one another their full powrers, which were found to be in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The High Contracting Parties agree to accord to each other reciprocally the most–favored – nation treatment in its unconditional and unlimited form with respect to customs duties and charges of any kind in connection therewith ; to the conditions of payment of duties and appraisal, on imports as well as exports ; to the storage of merchandise in custom warehouses ; to the manner of verification and analysis and to the customs classification on merchandise ; to the interpretation of tariffs as well as to the rules, formalities and charges or taxes to which customs operations might be subjected.

Article II

Therefore, raw or manufactured products originating in each one of the High Contracting Parties shall in no case be subject with regard to the aforementionned aspects to duties, appraisals or charges different or higher, nor to regulations and formalities different or more onerous than those to which products of the same nature originating in any third country are or will be subject.

Article III

Likewise, raw or manufactured products exported from the territory of each one of the High Contracting Parties, destined for the territory of the other Party, will in no case be subject, with regard to the same aspects, to duties, appraisals or charges different or higher, nor to regulations and formalities different or more onerous than those to which same products destined for any third country are or will be subject.

Article IV

All advantages, favors, privileges or immunities that have been or may be accorded in the future by one of the two Contracting Parties, on the aforementioned matters, to raw or manufactured products originating in any other country, will be applied unconditionally, immediately, and without compensation to products of the same nature originating in the other Contracting Party or destined for the territory of that Party.

Article V

The obligations stipulated in the preceding articles shall not apply to :

a) The favors, advantages, concessions or immunities granted at present or which may in the future be granted by one of the High Contracting Parties to bordering countries with the purpose of facilitating or dedeveloping frontier traffic ;

b) The favors, advantages, concessions or immunities granted at present or which may in the future be granted by one of the High Contracting Parties as a result of a Custon Union or a free trade area or economic association already established/or to be established by one of the parties.

This exception includes provisional agreement necessary for the institution of customs unions or free trade area or an economic association.

Article VI

Nothing in this Agreement shall be construed as to prevent either of the High Contracting Parties from adopting or enforcing measures relatives :

a) To public security ;

b) To the traffic in arms, ammunitions, and war material ;

c) To the protection of public health and to the protection of animal or plant life against diseases, insects or harmful parasites ;

d) To the preservation of the national patrimony, artistic, historic or archeologic.

e) To the exportation of gold and silver, and

f) To the fiscal or police measures designed to extend to foreign products the same regulations as imposed in the territory of each one of the High Contracting Parties to similar national products.

Article VII

With respect to their mutual trade, the High Contracting Parties will grant to each other unconditionnally the most favored nation treatment, as regard the application, under all their aspects and forms whatsoever, of payment controls or foreign exchange regulations, which may now be in effect or which may be adopted in the future ; and such controls and regulations shall be applied by each one of the High Contracting Parties in a manner not detrimental to the articles of the other Party in so far as competition between articles grown, produced or manufactured in the territory of the other Party and similar articles grown, produced or manufactured in any third country, is concerned.

Article VIII

True to the lofty principles expressed in the preamble of this instrument, each High Contracting Party undertakes to facilitate, within the framework of its general provisions and regulations on imports and exports, the administrative procedure relative to/ the granting of import, export and payment licenses for all the products originating in the territory of each High Contracting Party.

Both Parties will strive to increase their trade over the import and export levels of the year 1959 and to that effect, will grant to each other all necessary facilities within the limits of their possibilities.

Payment of the value of the products exchanged on the basis of this Trade Agreement, will be effected in convertible currency in accordance with accepted commercial and banking practices.

Article IX

Each of the High Contracting Parties undertakes to adopt all necessary measures to safeguard effectively raw or manufactured products originating in the other Contracting Party, against any unfair competition which may exist in commercial transactions.

Particularly, each High Contracting Party undertakes to adopt all necessary measures to prevent the wrong use on its territory of names or geographic marks of origin of the other Party provided that such Party duly protects those names and marks and has notified them to the other Party,. This notification shall particularly specify the documents issued by the competent authority of the country of origin, in which shall be indicated the right to such names and marks of origin. No names or marks of origin shall be considered as having a generic sense.

Article X

The present Treaty shall be ratified and the ratification instrument thereof shall be exchanged at Athens Greece, as soon as possible. It shall remain in effect for one year and at the end of this period it will be considered as automatically renewed for another year, and so on, until any of the High Contracting Parties gives notice of termination to the other Party three months before the expiration date of the period in force.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement and have affixed their seals thereto.

Done in the Spanish and English languages, both equally authentic in duplicate, at Mexico, Federal District, this twelfth day of April, one thousand nineteen hundred and sixty.

For the Government of the Kingdom of Greece	For the Government of the United States of Mexico
(sgd.Alexis S. Liatis)	(sgd. Manuel Tello)

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ ΚΑΙ ΤΩΝ Η. Π. ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Μεξικοῦ, ἐπιθυμοῦσαι τὴν περαιτέρω διευκόλυνσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν σχέσεων, αἱ ὁποῖαι ὑφίστανται μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν, ἀπεφάσισαν νὰ συνάψωσιν ἐμπορικὴν συμφωνίαν καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν διώρισαν ὡς πληρεξουσίους των:

Ἡ Αὐτοῦ Μεγαλειότης ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἑλλήνων.

Τὴν Α.Ε. τὸν Κον Ἀλέξιον Λιάτην, Πρεσβευτὴν τῆς Ἑλλάδος.

Ἡ Α.Ε. ὁ Πρόεδρος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Μεξικοῦ.

Τὴν Α.Ε. τὸν Κον MANUEL TELLO, Ὑπουργὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν, οἵτινες ἀνταλλάξαντες τὰ πληρεξούσιά των ἔγγραφα, εὑρεθέντα ἐν τάξει, συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον I.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν ὅπως παραχωρήσουν εἰς ἄλληλα ἐπ' ἀμοιβαιότητι τὴν μεταχείρισιν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου κράτους ἄνευ ὅρων καὶ ἀπεριορίστως ἐν σχέσει πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς καὶ τέλη πάσης φύσεως σχετιζόμενα μὲ αὐτοὺς ὡς πρὸς τοὺς ὅρους πληρωμῆς τῶν δασμῶν, καὶ τοῦ ὑπολογισμοῦ των ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν, ὡς πρὸς τὴν ἐναποθήκευσιν ἐμπορευμάτων εἰς τὰς ἀποθήκας τῶν τελωνείων, τὸν τρόπον ἐπαληθεύσεως ἀναλύσεως καὶ δασμολογικῆς κατατάξεως τοῦ ἐμπορεύματος, τὴν ἑρμηνείαν τοῦ δασμολογίου, ὅσον καὶ τῶν κανόνων διατυπώσεων, ἐπιβαρύνσεων ἢ φόρων εἰς τοὺς ὁποίους ὑπόκεινται ἐνδεχομένως αἱ τελωνειακαὶ πράξεις.

Ἄρθρον II.

Ὡς ἐκ τούτου ἀκατέργαστα ἢ βιομηχανοποιημένα προϊόντα, προελεύσεως ἑκατέρου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν θὰ ὑπόκεινται ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ὅσον ἀφορᾷ τὰ προμνημονευθέντα θέματα εἰς δασμούς, ἐκτιμήσεις ἢ ἐπιβαρύνσεις διαφόρους ἢ ὑψηλοτέρας οὔτε εἰς κανονισμοὺς καὶ διατυπώσεις διαφόρους καὶ ἐπαχθεστέρους ἐκείνων εἰς τοὺς ὁποίους ὑπόκεινται ἢ θὰ ὑπόκεινται ὁμοειδῆ προϊόντα προελεύσεως οἱασδήποτε τρίτης τινὸς χώρας.

Ἄρθρον III.

Ὡσαύτως ἀκατέργαστα ἢ βιομηχανοποιημένα προϊόντα ἐξαγόμενα ἐκ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ προοριζόμενα διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους, δὲν θὰ ὑπόκεινται ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ὅσον ἀφορᾷ τὰ αὐτὰ θέματα εἰς δασμούς, ἐκπτώσεις ἢ ἐπιβαρύνσεις διαφόρους ἢ ὑψηλοτέρας οὔτε εἰς κανονισμοὺς καὶ διατυπώσεις διαφόρους ἢ ἐπαχθεστέρας ἐκείνων εἰς τὰς ὁποίας ὑπόκεινται ἢ θὰ ὑπόκεινται τὰ αὐτὰ προϊόντα προοριζόμενα δι' οἱανδήποτε τρίτην χώραν.

Ἄρθρον IV.

Ἅπαντα τὰ πλεονεκτήματα, εὐνοιαι, προνόμια ἢ ἀτέλειαι αἵτινες παρεχωρήθησαν ἢ θὰ παρεχωροῦντο ἐνδεχομένως μελλοντικῶς ὑφ' ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπὶ τῶν προαναφερθέντων θεμάτων εἰς τὰ ἀκατέργαστα ἢ βιομηχανοποιημένα προϊόντα προελεύσεως οἱασδήποτε ἄλλης χώρας θὰ ἐφαρμόζωνται ἄνευ ὅρων ἀμέσως καὶ ἄνευ ἀνταλλάγματος εἰς τὰ ὁμοειδῆ προϊόντα προελεύσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἢ τὰ προϊόντα τὰ προοριζόμενα διὰ τὸ ἔδαφος τοῦ Μέρους τούτου.

Ἄρθρον V.

Αἱ συνομολογηθεῖσαι διὰ τῶν ἀνωτέρω ἄρθρων ὑποχρεώσεις δὲν θὰ ἐφαρμόζωνται ἐπί:

α) τῶν εὐνοιῶν, πλεονεκτημάτων, παραχωρήσεων ἢ ἀτελειῶν, τῶν παραχωρηθησῶν ἤδη ἢ χορηγηθησομένων τυχὸν εἰς τὸ μέλλον ὑφ' ἑνὸς τῶν ὑψηλῶν συμβαλλομένων χωρῶν εἰς ὁμόρους χώρας ἐπὶ τῷ τέλει τῆς διευκολύνσεως ἢ ἀναπτύξεως τοῦ μεθοριακοῦ ἐμπορίου.

β) εὐνοιῶν, πλεονεκτημάτων, παραχωρήσεων ἢ ἀτελειῶν τῶν παραχωρηθεισῶν ἤδη ἢ χορηγηθησομένων τυχὸν εἰς τὸ μέλλον ὑφ' ἑνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν λόγῳ συμμετοχῆς εἰς Τελωνειακὰς Ἑνώσεις ἢ ζώνας ἐλευθέρων συναλλαγῶν ἢ οἰκονομικοὺς συνασπισμοὺς ὑφισταμένους ἤδη ἢ μέλλοντας νὰ ἱδρυθοῦν, ὑφ' ἑνὸς τῶν Μερῶν.

Ἡ ἐξαίρεσις αὕτη περιλαμβάνει προσωρινὰς συμφωνίας ἀναγκαίας διὰ τὴν ἵδρυσιν τελωνειακῶν Ἑνώσεων ἢ Ζωνῶν ἐλευθέρων συναλλαγῶν ἢ οἰκονομικῶν Συνασπισμῶν.

Ἄρθρον VI.

Οὐδεὶς ὅρος τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἑρμηνευθῇ ὡς παρεμποδίζων ἑκάτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν νὰ υἱοθετήσῃ ἢ ἐπιβάλῃ μέτρα σχετικὰ πρός:

α) τὴν Δημοσίαν Ἀσφάλειαν,

β) τὸ ἐμπόριον τῶν ὅπλων, πυρομαχικῶν καὶ πολεμικοῦ ὑλικοῦ,

γ) τὴν προστασίαν τῆς Δημοσίας ὑγείας καὶ τὴν προστασίαν τοῦ ζωϊκοῦ καὶ φυτικοῦ βασιλείου, ἐναντίον ἀσθενειῶν, ἐντόμων ἢ βλαβερῶν παρασίτων,

δ) τὴν διατήρησιν τῆς ἐθνικῆς κληρονομίας, καλλιτεχνικῆς, ἱστορικῆς καὶ ἀρχαιολογικῆς,

ε) τὴν ἐξαγωγὴν χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καί,

στ) δημοσιονομικὰ ἢ ἀστυνομικὰ μέτρα ἀποβλέποντα εἰς τὴν ἐπέκτασιν εἰς ξένα προϊόντα τῶν αὐτῶν κανονισμῶν, οἵτινες ἐφαρμόζονται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐπὶ ὁμοειδῶν ἐθνικῶν προϊόντων.

Ἄρθρον VII.

Ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἀμοιβαῖον ἐμπόριόν των τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ παραχωρήσωσι πρὸς ἄλληλα, ἄνευ ὅρων, τὴν μεταχείρισιν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν εἰς ὅλας ἀπολύτως τὰς ἀπόψεις καὶ μορφάς, τῶν ἐλέγχων πληρωμῆς ἢ κανονισμῶν συναλλάγματος, οἵτινες τυχὸν ἰσχύουσι νῦν ἢ οἵτινες μελλοντικῶς ἤθελον υἱοθετηθῇ. Οἱ τοιοῦτοι δὲ ἔλεγχοι καὶ κανονισμοὶ θὰ ἐφαρμόζωνται παρ' ἑκατέρου τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν κατὰ τρόπον οὐχὶ ἐπιζήμιον διὰ τὰ προϊόντα τοῦ ἑτέρου Μέρους εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὸν συναγωνισμὸν μεταξὺ προϊόντων καλλιεργουμένων, παραγομένων, ἢ βιομηχανοποιημένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Μέρους, καὶ παρομοίων προϊόντων καλλιεργουμένων, παραγομένων ἢ βιομηχανοποιημένων εἰς οἱανδήποτε τρίτην χώραν.

Ἄρθρον VIII.

Συμφώνως πρὸς τὰς ὑψηλὰς ἀρχὰς τὰς διατυπουμένας εἰς τὸ προοίμιον τοῦ ὀργάνου τούτου, ἑκάτερον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει νὰ διευκολύνῃ ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν γενικῶν διατάξεων καὶ κανονισμῶν ἐπὶ τῶν εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν τὴν διοικητικὴν διαδικασίαν ἐν σχέσει μὲ τὴν χορήγησιν τῶν ἀδειῶν εἰσαγωγῆς, ἐξαγωγῆς καὶ πληρωμῆς δι' ἅπαντα τὰ προϊόντα τὰ προερχόμενα ἐκ τοῦ ἐδάφους ἑκατέρου τῶν ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἀμφότερα τὰ Μέρη θὰ προσπαθήσωσι νὰ αὐξήσωσι τὸ ἐμπόριόν των πέραν τῶν ἐπιπέδων τῶν εἰσαγωγῶν καὶ ἐξαγωγῶν τοῦ ἔτους 1959 καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν θὰ παρέχωσι πρὸς ἄλληλα ἀπάσας τὰς ἀναγκαίας διευκολύνσεις ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν δυνατοτήτων των.

Ἡ καταβολὴ τῆς ἀξίας τῶν ἀνταλλασσομένων προϊόντων ἐπὶ τῇ βάσει τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας ταύτης. θὰ διενεργῆται εἰς μετατρέψιμον νόμισμα συμφώνως πρὸς τὴν γενικῶς παραδεδεγμένην ἐμπορικὴν καὶ Τραπεζιτικὴν πρακτικήν.

Ἄρθρον IX.

Ἕκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἀναλαμβάνει νὰ υἱοθετήσῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἀποτελεσματικὴν προστασίαν ἀκατεργάστων ἢ βιομηχανοποιημένων προϊόντων προερχομένων ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους κατὰ παντὸς ἀθεμίτου ἀνταγωνισμοῦ ὅστις δύναται νὰ ὑπάρξῃ εἰς τὰς ἐμπορικὰς συναλλαγάς.

Εἰδικώτερον ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀναλαμβάνει νὰ υἱοθετήσῃ ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς πρόληψιν καταχρήσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ὀνομασιῶν, γεωγραφικῶν σημάτων προελεύσεως τοῦ ἑτέρου Μέρους ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὸ Μέρος τοῦτο προστατεύει δεόντως τὰς ἐν λόγῳ ὀνομασίας καὶ σήματα καὶ τὰ ἔχει ἀνακοινώσει εἰς τὸ ἕτερον Μέρος. Ἡ γνωστοποίησις αὕτη θὰ καθορίζῃ εἰδικώτερον τὰ ἐκδοθέντα ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τῆς χώρας προελεύσεως ἔγγραφα, εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἀναφέρεται τὸ δικαίωμα ἐπὶ τοιούτων ὀνομασιῶν καὶ σημάτων προελεύσεως: Ὀνομασία ἢ σῆμα προελεύσεως δὲν θὰ θεωρηθῇ ὡς ἔχουσα ἔννοιαν σημαίνουσαν τὸ γένος (GENERIC).

Ἄρθρον X.

Ἡ παροῦσα Συνθήκη θέλει κυρωθῇ καὶ τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεώς της θὰ ἀνταλλαγῶσιν ἐν Ἀθήναις τῆς Ἑλλάδος ὅσον τὸ δυνατὸν ταχύτερον. Θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ ἓν ἔτος καὶ εἰς τὸ τέλος τῆς περιόδου ταύτης θὰ θεωρηθῇ ὡς αὐτομάτως ἀνανεωθεῖσα δι' ἓν εἰσέτι ἔτος καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς μέχρις οὗ ἓν ἐκ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν κοινοποιήσῃ εἰς τὸ ἕτερον Μέρος εἰδοποίησιν περὶ καταγγελίας αὐτῆς τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐκπνοῆς τῆς ἐν ἰσχύϊ περιόδου.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἐπιθέσαντες τὰς σφραγῖδας των.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἱσπανικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν εἰς ἀμφοτέρας ἐξ ἴσου αὐθεντικὰς ἐν Μεξικῷ σήμερον τῇ 12ῃ Ἀπριλίου 1960.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος
ΑΛΕΞΗΣ Ι. ΛΙΑΤΗΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Η. Π. τοῦ Μεξικοῦ
MANUEL TELLO

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4311

Περὶ κυρώσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας συμφωνίας, περὶ τῆς ὁδικῆς Μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ι. Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη Νόμου ἰσχὺν ἡ ἐν Βιέννῃ τὴν 8 Ἀπριλίου 1960 ὑπογραφεῖσα, μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας συμφωνία ρυθμίζουσα τὴν ὁδικὴν Μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ἐκτελουμένων δι' ἐμπορικῶν τροχοφόρων, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἕπεται ἐν προτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

ΙΙ. Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς τῆς ὡς ἄνω συμφωνίας.

Ὁ παρὼν Νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 15 Μαΐου 1963.

ΠΑΥΛΟΣ
Β.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Δ. ΒΡΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαΐου 1963.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

A C C O R D

Sur le transport international de marchandises par route entre la Grèce et l'Autriche.

Le Ministère des Affaires Etrangères du Royaume de Grèce et
le Ministère Fédéral du Commerce et de la Reconstrucrion dela République d' Autriche
désireux de faciliter le transport international de marchandises par route,

sont convenus des dispositions suivantes :

Article Ier

Pour effectuer des transports internationaux de marchandises par route entre l'Etat contractant où le véhicule est immatriculé et l'autre Etat contractant, ainsi qué des transports en transit à travers le territoire de l'autre Etat contractant, les transporteurs résidant dans l'un de ces deux Etats et autorisés à effectuer des transports de marchandises par route doivent être pourvus, au lieu d'une/autorisation délivrée par l' autre Etat contractant, d'une autorisation de voyage émise par l'autre Etat contractant et délivrée par l' autorité compétente de l'Etat où le véhicule est immatriculé.

Article 2

Ne sont pas soumis à autorisation
a) les transports mortuaires et les déménagements effectués moyennant des véhicules spécialement aménagés,
b) les transports de matériel destiné a des foires ou des expositions,
c) les transports de chevaux de course, de voitures de course et tout autre matériel de sport destiné à des manifestations sportives déterminées ;
d) les transports de décors et accessoires de théâtre ;
e) les transports de matériel d'enregistrement radiophonique et de télévision et de prises de vue cinématographiques.
Les exceptions prévues de (b) à (e) ne sont vables que pour autant qu'il y a réexportation.

Article 3.

1) L'autorisation de voyage n'est délivré au transporreur grec qu' à la condition que celui-ci soit autorisé au transport de marchandises au moyen de véhicules automobiles.
2) L' autorisation de voyage n'est délivrée au transporteur autrichien qu' àla condition que celui-ci soit autoriséeu transport de marchandises au moyen de véhicules automobiles.

Article 4

1) L' autorisation de voyage n'est valable que pour un véhicule automobile ou un véhicule automobile avec remorque ou semi-remorque.
2) L' autorisation de voyage indique exactement le véhicule et mentionne notamment ;
a) le nom et l' adresse du transporteur ;
b) le numero d' immatriculation du véhicule ;
c) la marque du véhicule ;
d) la charge utile maximum autorisée et le poids total maximum autorisé du véhicule ;
e) le genre du transport (pour compte d' autrui ou pour propre compte) ;
f) éventuellement des conditions ou prescriptions spéciales.
3) Les autorisations des voyage ne sont valables que pour un seul parcours (aller et retour).
4) En aucun cas le poids des marchandises chargées sur un véhicule déterminé ne peut être supérieur à la capacité de charge utile maximum autorisée et par conséquent au poids total maximum autorisé indiqué dans l'autorisation de voyage pour ce véhicule.

Article 5.

Chaque année et au plus tard jusqu'au 15 avril, les autorités compétentes des deux Etats contractants se mettront d' accord sur le nombre des autorisations de voyage à délivrer l'année suivante.

Article 6.

1) L'autorisation de voyage est personnelle et incessible.
2) Les autorisations de voyage pour les transports en transit sont marquées d' un signe distinctif.
3) Les autorités compétentes des deux Etats contractants échangent tous les six mois les listes des autorisations de voyage délivrées dans les pays respectifs. Les listes comportent le numéro de l'autorisation de voyage, le nom et l'adresse du transporteur titulaire de l'autorisation ainsi que les indications de la plaque d'immatriculation du véhicule (des véhicules).

Article 7

1) Les titulaires des autorisations de voyage sont autorisés à prendre sur le territoire de l' autre Etat contractant un chargement de retour à destination de leur territoire national. Pour les transports en transit, une nouvelle autorisation est nécessaire afin que le titulaire de l' autorisation puisse prendre un chargement de retour sur le territoire de l' Etat contractant traversé.
2) L' exécution de tout transport en régime intérieur sur le territoire des Etats contractants est défendue.
3) Il est interdit au transporteur d' effectuer des transports entre des pays tiers et l' autre Etat contractant sans autorisation spéciale des autorités compétentes de cet Etat.

Article 8

Les autorisations de voyage sont délivrées dans le Royaume de Grèce par le Ministère des Communications et des Travaux Publics ou par les autorités dûment autorisées par ce-lui-ci et dans la République d' Autriche par le Ministère Fédéral du Commerce et de la Reconstruction ou par les autorités dûment autorisées par celui-ci.

Article 9

1) Les dispositions du présent accord sont valables également pour les transporteurs effectuant des transports pour propre compte.
2) Les autorisations de voyage pour transports pour propre compte sont marquées par un signe distinctif.

Article 10

Les transporteurs sont tenus de respecter les dispositi?ns de la législation applicable dans l' autre Etat contractant, surtout en matière de transport et de circulation.

Article 11.

L' autorisation de voyage doit obligatoirement accompagner le véhicule sur le parcours en territoire ètranger et doit être produite sur demande aux agents de contrôle. Dans le voyage de retour, l' autorisation de voyage utilisée doit être remise aux postes de fronitère au moment où le vèhicule quitte l' Etat contractant.

Article 12

Les parties contractantes resteront continuellement en rapport direct pour résoudre toutes les que-

stions que pourrait soulever l' application de cet Accord.

Article 13

1) Le présent Accord est valable pour un an. Il sera prorogé tacitement d'année en année sauf dénonciation par l' une ou l' autre partie contractante deux mois à l' avance.

2) Le présent Accord entre en vigueur le jour après sa signature.

Fait en double à Vienne le 8 Avril 1960 en langue Française, les deux exemplaires faisant également foi.

Pour le Ministère des Affaires Etrangères du Royaume de Grèce.	Pour le Ministère Fédéral du Commerce et de la Reconstruction de la République d' Autriche.
(A. NANES)	(W. HABEL)

Procès-Verbal

concernant les pourparlers ayant pour objet le transport international de marchadises par route entre la Grèce et l'Autriche, qui ont eu lieu à Vienne du 4 au 8 avril 1960, entre

une Délégation Grecque composée des Messieurs :

Directeur Dr. Ing. Athanase Nanes	Ministère des Communications et des Travaux Publics
Directeur Dr. Antonius Gregoriades	Chemins de fer Helléniques
Nikos Monachos	Président de l' Association des transporteurs par camions
Johannis Lidorikis	Président de l' Association des Autobus-Interurbains
Dimitrios Tikopoulos	Attaché Commercial près l' Ambassade Royale de Grèce.

et une Délégation autrichienne composée des Messieurs :

Sektionschef Dr. Walther Habel	Ministère Fédéral du Commerce et de la Reconstruction
Ministerialrat Dr. Georg Fenz	»
Sektionsrat Dr. Herbert Metzner	»
Kommissar Dr. Franz Strasser	»
Direktionsrat Dr. Robert Stanfel	Ministère Fédéral des Transports et de l' Electricité

Au cours de discussions détaillées concernant la situation du transport de marchandises par route entre les deux Etatscontractants, les deux Délégations ont pu constater qu' elles se trouvaient d' accord sur les questions principales. Un projet d' Accord préparé par la Délégation Autrichienne a servi de base aux discussions.Les pourparlers ont abouti à la rédaction de l'Accord annexé sur le transport international de marchandisespar route entre la Grèce et l' Autriche.

En détail, l' Accord donne lieu aux remarques suivantes :

1) Le nombre des autorisations de voyage à fixer chaque année en vertu de l' Article 5 a été l' objet de discussions prolongées. Afin de créer une base pour le développement ultérieur du trafic entre les deux Etats et d' acquérir de l' expérience en la matière, un contingent de 2400 autorisations de voyage pour parcoursindividuels (aller et retour) a été fixé pour la période allant du 1er Mai 1960 au 30 Avril 1961. La Délégation Grecque déclareque, dans le transport en transit, ce contingent sera utilisé de préférence pour des transports par engins frigorifiques. On a renoncé à fixer un chiffre exact pour les transports par engins frigorifiques à effectuer pendant cette période (1er Mai 1960 à 30 Avril 1961), cependant la Délégation Autrichienne se réserve de prévoir une telle répartition sur la base de l' expérience acquise pendant la période en cause.

Les deux Délégations sont convenus qu' une augmentation du contingent des autorisations par simple échange de lettres entre les deux Ministères est possible pendant la durée de la période susmentionnée au cas où, compte tenu des autres moyens de transport,l'un ou l'autre des deux Etats contractants devrait constater que le contingent fixé ne correspond pas aux exigences effectives des transports en question.

2) Les deux délégations sont tombées d' accord sur le fait qu' une seule autorisation de voyage est délivrée pour chaque parcours, que le transport soit effectuépar un camion seul ou bien par un camion avec remorque ou semi-remorque.

Il a été possible de renoncer à prévoir des autorisations de voyage séparées pour les remorques en vue d' une déclaration de la Délégation Grecque suivant laquelle le nombre des camions avec remorque ou semi -remorque n' est que minime.

3) Conformément à la disposition prévue à l'Article 6, paragraphe 2, de l' Accord, les deux Délégations sont convenues d' indiquer dans les autorisations de voyage s' il s' agit d' un transport à destination du territoire de l' autre Etat contractant ou bien à travers le territoire de l' autre Etat contractant.

4) Les deux Délégations sont tombées d' accord que, par principe, il est interdit au transporteur effectuant un transport en transit de prendre un changement de retour sur le territoire de l' Etat contractant traversé, à moins qu'une autorisation de voyage séparée n' ait été délivrée dans ce but par l' autorité de l' Etat où le véhicule est immatriculé ou qu' une autorisation spéciale n' ait été octroyée par l' Etat contractant traversé.

5) Les deux Délégations sont d' avis que tout emploi abusif d' une autorisation de voyage et toute infraction de la réglementation de l' autre Etat contractant constatées doivent être signalés à l' autorité compétente du pays où le transporteur a son domicile afin que celle-ci lui impose les sanctions nécessaires.

6) Les deux Délégations se sont déclarées prêtes à exercer leur influence afin que les transporteurs effectuant des transports réglés par le présent Accord se procurent le carburant de préférence sur le territoire de l' autre Etat contractant.

7) Ce procès-verbal est fait en double, en langue française, les deux exemplaires faisant également foi.

Vienne, le 8 avril 1960

Pour la Délégation Greque :	Pour la Délégation Autrichienne

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Ἐπὶ τῆς Διεθνοῦς Μεταφορᾶς Ἐμπορευμάτων ὁδικῶς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας.

Τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου καὶ τῆς Ἀνοικοδομήσεως τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, ἐπιθυμοῦντα νὰ διευκολύνωσι τὴν Διεθνῆ Μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων.

Ἄρθρον 1.

Διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν Διεθνῶν Μεταφορῶν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἔνθα τὸ τροχοφόρον εἶναι ἐγγεγραμμένον ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Κράτους, καθὼς ἐπίσης καὶ διὰ μεταφορὰς ὑπὸ διαμετακόμισιν διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, οἱ μεταφορεῖς οἱ ἔχοντες ἕδραν εἰς ἕνα ἐκ τῶν δύο Κρατῶν καὶ δὶ ἐξουσιοδοτημένοι νὰ πραγματοποιήσωσι μεταφορὰς ἐμπορευμάτων ὁδικῶς δέον νὰ ἐφοδιάζωνται μὲ ἀδείας χορηγουμένας ἀπὸ τὸ ἕτερον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἡ ἄδεια ταξειδίου ἐκδίδεται ὑπὸ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους καὶ παραδίδεται ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς τοῦ Κράτους ἔνθα τὸ τροχοφόρον εἶναι ἐγγεγραμμένον.

Ἄρθρον 2.

Δὲν ὑποχρεοῦνται ἐκδόσεως ἀδείας:

α) Αἱ μεταφοραὶ νεκτῶν καὶ μετακομίσεις ἐκτελούμεναι διὰ τροχοφόρων εἰδικῶς διασκευασμένων.

β) Αἱ μεταφοραὶ ὑλικοῦ περιωρισμένου διὰ πανηγύρεις ἢ ἐκθέσεις.

γ) Αἱ μεταφοραὶ ἵππων, ἱπποδρομιῶν, ἁμαξῶν δι' ἱπποδρομίας καὶ παντὸς ἄλλου ὑλικοῦ προοριζομένου διὰ τὸν ἀθλητισμὸν καὶ δι' ὡρισμένας ἀθλητικὰς ἐκδηλώσεις.

δ) Αἱ μεταφοραὶ διακοσμήσεων καὶ ἐξαρτημάτων θεάτρου.

ε) Αἱ μεταφοραὶ ὑλικοῦ διὰ ραδιοφωνικὰς καὶ τηλεοπτικὰς λήψεις καὶ διὰ λήψεις κινηματογραφικῶν ταινιῶν.

Αἱ ἐξαιρέσεις αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὰς παραγράφους β' καὶ ε' ἰσχύουσι μόνον ἐπὶ ἐπανεξαγωγῆς.

Ἄρθρον 3.

1) Ἡ ἄδεια ταξειδίου χορηγεῖται εἰς τὸν Ἕλληνα μεταφορέα ὑπὸ τὸν ὅρον μόνον οὗτος νὰ εἶναι ἐξουσιοδοτημένος διὰ μεταφορὰς ἐμπορευμάτων διὰ μέσου αὐτοκινήτων τροχοφόρων.

Ἡ ἄδεια ταξειδίου χορηγεῖται εἰς τὸν Αὐστριακὸν μεταφορέα ὑπὸ τὸν ὅρον μόνον οὗτος νὰ εἶναι ἐξουσιοδοτημένος διὰ τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων διὰ μέσου τροχοφόρων αὐτοκινήτων.

Ἄρθρον 4.

1) Ἡ ἄδεια ταξειδίου ἰσχύει μόνον δι' ἓν τροχοφόρον αὐτοκίνητον ἢ δι' ἓν τροχοφόρον αὐτοκίνητον μὲ ρυμουλκούμενον ἢ ἡμιρυμουλκούμενον.

2) Ἡ ἄδεια ταξειδίου καθορίζει ἐπακριβῶς τὸ τροχοφόρον καὶ ἀναφέρει κυρίως:

α) Τὸ ὄνομα καὶ διεύθυνιν τοῦ μεταφορέως.

β) Τὸν ἀριθμὸν τῆς ἐγγραφῆς εἰς μητρῷον τοῦ τροχοφόρου.

γ) Τὸ σῆμα ἐργοστασίου τοῦ τροχοφόρου.

δ) Τὸ ἐπιτρεπόμενον μέγιστον ὠφέλιμον φορτίον καὶ τὸ ἐπιτρεπόμενον μέγιστον ὁλικὸν βάρος τοῦ τροχοφόρου.

ε) Τὸ εἶδος τῆς μεταφορᾶς (διὰ λ)σμὸν ἄλλου ἢ δι' ἴδιον λ)σμόν).

ζ) Ἐνδεχομένας συνθήκας ἢ εἰδικοὺς ἀναγραφομένους ὅρους.

3) Αἱ ἄδειαι ταξειδίου ἰσχύουσι μόνον διὰ μίαν διαδρομὴν (μετάβασιν καὶ ἐπιστροφήν).

4) Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει τὸ συνολικὸν βάρος τῶν φορτωθέντων ἐμπορευμάτων ἐπὶ ἑνὸς καθωρισμένου τροχοφόρου δὲν δύναται νὰ εἶναι ἀνώτερον τῆς ἱκανότητος τοῦ ἐπιτρεπομένου μεγίστου ὠφελίμου φορτίου καὶ συνεπῶς τοῦ συνολικοῦ μεγίστου ἐπιτρεπομένου βάρους, τοῦ ἀναγραφομένου εἰς τὴν ἄδειαν τοῦ ταξειδίου αὐτοῦ τοῦ τροχοφόρου.

Ἄρθρον 5.

Ἕκαστον ἔτος καὶ τὸ βραδύτερον μέχρι 15 Ἀπριλίου αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ συμφωνοῦν ἐπὶ τοῦ πρὸς ἔκδοσιν ἀριθμοῦ τῶν ἀδειῶν ταξειδίου τῶν χορηγηθησομένων διὰ τὸ ἑπόμενον ἔτος.

Ἄρθρον 6.

1) Ἡ ἄδεια ταξειδίου εἶναι προσωπικὴ καὶ μὴ μεταβιβάσιμος.

2) Αἱ ἄδειαι ταξειδίου διὰ μεταφορὰς ὑπὸ διαμετακόμισιν εἶναι χαρακτηρισμέναι μὲ ἕνα διακριτικὸν σημεῖον.

3) Αἱ ἁρμόδιαι ἀρχαὶ τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν ἀνταλλάσσουν ἀνὰ ἑξάμηνον τοὺς καταλόγους τῶν ἀδειῶν ταξειδίου αἵτινες ἐχορηγήθησαν ἀμοιβαίως ὑπὸ τῶν δύο ἐνδιαφερομένων Χωρῶν. Οἱ κατάλογοι ἀναγράφουν τὸν ἀριθμὸν τῆς ἀδείας τοῦ ταξειδίου, τὸν ἀριθμὸν καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ μεταφορέως δικαιούχου τῆς ἀδείας καθὼς ἐπίσης καὶ τὰς ἐνδείξεις ἐπὶ τῆς πινακίδος τῆς ἐγγραφῆς τοῦ τροχοφόρου.

Ἄρθρον 7.

Οἱ κάτοχοι τῶν ἀδειῶν ταξειδίου δικαιοῦνται νὰ πραγματοποιήσωσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους φόρτωσιν ἐπιστροφῆς μὲ προορισμὸν τὸ ἰδικόν των ἔδαφος. Διὰ τὰς ὑπὸ διαμετακόμισιν μεταφορὰς νέα ἄδεια τυγχάνει ἀπαραίτητος, ἵνα ὁ δικαιοῦχος τῆς ἀδείας δυνηθῇ νὰ πραγματοποιήσῃ φορτίον ἐπιστροφῆς τοῦ διαχειριζομένου συμβαλλομένου Κράτους.

2) Ἡ ἐκτέλεσις πάσης μεταφορᾶς συμπληρωματικῶς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀπαγορεύεται.

3) Ἀπαγορεύεται εἰς τὸν μεταφορέα νὰ πραγματοποιῇ μεταφορᾶς μεταξὺ τρίτων χωρῶν καὶ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους ἄνευ εἰδικῆς ἀδείας τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τοῦ Κράτους τούτου.

Ἄρθρον 8.

Αἱ ἄδειαι ταξειδίων χορηγοῦνται εἰς τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖον Συγκοινωνιῶν καὶ Δημ. Ἔργων ἢ ἀπὸ Ἀρχὰς δεόντως ἐξουσιοδοτημένας ἀπὸ καὶ διὰ τὴν Αὐστριακὴν Δημοκρατίαν ἀπὸ τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου καὶ Ἀνοικοδομήσεως ἢ ἀπὸ τὰς δεόντως ἐξουσιοδοτημένας ἀρχὰς αὐτοῦ.

Ἄρθρον 9.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας ἰσχύουσιν ὡσαύτως διὰ τοὺς μεταφορεῖς τοὺς πραγματοποιοῦντας μεταφορὰς δι' ἴδιον λ)σμόν.

2. Αἱ ἄδειαι ταξειδίου διὰ μεταφορὰς δι' ἴδιον λογαριασμὸν φέρουσιν ἴδιον διακριτικὸν σημεῖον.

Ἄρθρον 10.

Οἱ μεταφορεῖς εἶναι ὑποχρεωμένοι νὰ σεβασθῶσιν τὰς διατάξεις τῆς ἰσχυούσης νομοθεσίας εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον Κράτος, ἰδίᾳ προκειμένου περὶ μεταφορᾶς καὶ κυκλοφορίας.

Ἄρθρον 11.

Ἡ ἄδεια ταξειδίου ὀφείλει ὑποχρεωτικῶς νὰ συνοδεύῃ τὸ τροχοφόρον ἐπὶ τῆς διαδρομῆς τοῦ ξένου ἐδάφους καὶ νὰ ἐπιδεικνύεται εἰς πᾶσαν ζήτησιν τῶν ὀργάνων ἐλέγχου κατὰ τὸ ταξείδιον ἐπιστροφῆς ἡ χρησιμοποιηθεῖσα ἄδεια ταξειδίων δέον νὰ παραδίδεται εἰς τὰ φυλάκια τῶν συνόρων ὅταν τὸ τροχοφόρον ἐγκαταλείπῃ τὸ ἔδαφος τοῦ συμβαλλομένου Κράτους.

Ἄρθρον 12.

Τὰ συμβαλλόμενα μέρη θὰ ὦσιν ἐν συνεχῇ ἐπαφῇ διὰ τὴν λύσιν ἅλλων τῶν ζητημάτων, τὰ ὁποῖα δύνανται ν' ἀνακύψουν κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρον 13.

1) Ἡ παροῦσα συμφωνία ἰσχύει δι' ἓν ἔτος καὶ θὰ παρατείνεται σιωπηρῶς ἀπὸ ἔτους εἰς ἔτος ἐκτὸς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους δύο μῆνας ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς διαρκείας ἰσχύος.

2) Ἡ παροῦσα συμφωνία ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ὑπογραφῆς της.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Βιέννῃ τῇ 8ῃ Ἀπριλίου 1960.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν εἰς δύο ἀντίτυπα ἐξ ἴσου ἰσχύοντα..

Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Ἀφορῶν τὰς διαπραγματεύσεις διὰ τὸ ἀντικείμενον τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων ὁδικῶς μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Αὐστρίας, αἱ ὁποῖαι ἔλαβον χώραν εἰς Βιέννην τὴν 4—8 Ἀπριλίου 1960 μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν κυρίων.

Ἀθανασίου Νάνες
Νικολάου Γρηγοριάδου
Νικολάου Μοναχοῦ
Ἰωάννου Λιδωρίκη
Δημητρίου Τερικοπούλου

καὶ τῆς Αὐστριακῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν κυρίων τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου τῆς Αὐστρίας.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν λεπτομερῶν συζητήσεων, αἵτινες ἀφεώρουν τὴν μεταφορὰν ἐμπορευμάτων ὁδικῶς μεταξὺ τῶν 2 συμβαλλομένων Κρατῶν αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἠδυνήθησαν νὰ διαπιστώσουν ὅτι εὑρίσκονται ἐν συμφωνίᾳ ἐπὶ τῶν οὐσιωδῶν ζητημάτων.

Σχέδιον συμφωνίας καταρτισθὲν ὑπὸ τῆς Αὐστριακῆς ἀντιπροσωπείας ἐχρησίμευσεν ὡς βάσις διὰ τὰς συζητήσεις. Αἱ διαπραγματεύσεις κατέληξαν εἰς τὴν σύνταξιν τῆς προσηρτημένης συμφωνίας ἐπὶ τῆς διεθνοῦς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων ὁδικῶς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας.

Λεπτομερῶς ἡ συμφωνία παρέχει ἀφορμὴν εἰς τὰς ἀκολούθους παρατηρήσεις:

1) Ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀδειῶν ταξειδίων ὁ καθορισθεὶς διὰ κάθε ἔτος δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5 ἀπετέλεσε τὸ ἀντικείμενον παρατεταμένων συνεννοήσεων. Διὰ τὴν δημιουργίαν βάσεως περαιτέρω ἀναπτύξεως συγκοινωνιακῆς κινήσεως μεταξὺ 2 κρατῶν καὶ ἀποκτήσεως πείρας ἐπὶ τοῦ προκειμένου συνεισφορὰ 2.400 ἀδειῶν ταξειδίου δι' ἀτομικὰς διαδρομὰς (μετάβασις καὶ ἐπιστροφὴ) καθωρίσθη διὰ τὴν περίοδον τὴν ἀρχομένην ἀπὸ 1ης Μαΐου 1960 ἕως 30 Ἀπριλίου 1961.

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία δηλώνει ὅτι εἰς τὴν ὑπὸ διαμετακόμισιν μεταφορὰν ἡ συνεισφορὰ αὕτη θὰ χρησιμοποιηθῇ κατὰ προτίμησιν διὰ μεταφορὰς διὰ αὐτοκινήτων ψυγείων. Ἀπεποιήθησαν νὰ καθορίσουν συγκεκριμένον ἀκριβῆ ἀριθμὸν διὰ τὰς πραγματοποιηθησομένας μεταφορὰς δι' αὐτοκινήτων ψυγείων κατὰ τὴν αὐτὴν περίοδον (ἀπὸ 1ης Μαΐου 1960 ἕως 30 Ἀπριλίου 1961) ἐν τούτοις ἡ Αὐστριακὴ ἀντιπροσωπεία ἐπεφυλάχθη νὰ προβλέψῃ τοιαύτην κατανομὴν εἰμὴ μόνον ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀποκτηθησομένης πείρας κατὰ τὴν ὑπ' ὄψει περίοδον.

Αἱ 2 ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅτι αὔξησις τῆς συνεισφορᾶς τῶν ἀδειῶν εἶναι δυνατὴ δι' ἁπλῆς ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ τῶν 2 Ὑπουργείων κατὰ τὴν ὑπ' ὄψιν περίοδον. εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν μεταφορικῶν μέσων, τὸ ἕνα ἢ τὸ ἄλλο τῶν συμβαλλομένων κρατῶν ὤφειλε νὰ διαπιστώσῃ ὅτι ἡ καθωρισμένη συνεισφορὰ δὲν ἀνταπακρίνεται εἰς τὰς ἐν προκειμένῳ ἀμοιβαίας μεταφορικὰς ἀπαιτήσεις.

2) Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἵνα μία μόνον ἄδεια ταξειδίου χορηγῆται διὰ κάθε διαδρομὴν εἴτε ἡ μεταφορὰ ἐκτελεῖται ἀπὸ ἓν φορτηγὸν αὐτοκίνητον μόνον ἢ ἀπὸ ἓν φορτηγὸν αὐτοκίνητον μὲ ρυμούλκα ἢ ἡμιρυμούλκα.

Δυνατὴ εἶναι ὡσαύτως ἡ πρόβλεψις παραιτήσεως χορηγήσεως ἀδείας ταξειδίου κεχωρισμένως διὰ ρυμουλκούμενα κατόπιν διαμαρτυρίας τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας βάσει τῆς ὁποίας ὁ ἀριθμὸς τῶν τροχοφόρων αὐτοκινήτων μετὰ ρυμουλκουμένων ἢ ἡμιρυμουλκουμένων εἶναι ἐλάχιστος.

3) Συμφώνως πρὸς τὴν διάταξιν τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 παράγραφος 2 τῆς συμφωνίας αἱ 2 ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν νὰ ἀναφέρεται εἰς τὰς ἀδείας ταξειδίου ἐὰν πρόκειται περὶ μεταφορᾶς μὲ προορισμὸν τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους ἢ ἐὰν πρόκειται περὶ μεταφορᾶς διὰ μέσου ἐδάφους τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

4) Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως κατ' ἀρχὴν ἀπαγορευθῇ εἰς τὸν μεταφορέα τὸν πραγματοποιοῦντα μεταφορὰν ὑπὸ διαμετακόμισιν νὰ λαμβάνῃ φορτίον κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ διασχιζομένου συμβαλλομένου Κράτους ἐὰν ἔχῃ ἐκδοθῇ μία ἰδιαιτέρα ἄδεια διὰ αὐτὸν τὸν σκοπὸν ἀπὸ τὴν ἀρχὴν τοῦ Κράτους ὅπου τὸ τροχοφόρον εἶναι ἐγγεγραμμένον ἢ μία ἄλλη εἰδικὴ ἄδεια ἔχει παραχωρηθῇ ἀπὸ διασχιζόμενον συμβαλλόμενον Κράτος.

5) Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι φρονοῦσι ὅτι πᾶσα παράνομος χρῆσις ἀδείας ταξειδίου καὶ πᾶσα διαπιστουμένη παράβασις τοῦ κανονισμοῦ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους δέον ν' ἀναφέρωνται εἰς τὴν ἁρμοδίαν ἀρχὴν τῆς χώρας ἔνθα καὶ ἡ κατοικία τοῦ μεταφορέως ἵνα ἡ ἀρχὴ αὕτη ἐπιβάλῃ τὰς δεούσας κυρώσεις.

6) Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι προέβησαν εἰς δήλωσιν ὅτι προτίθενται διὰ τοῦ κύρους αὐτῶν νὰ συστήσωσι ἵνα οἱ πραγματοποιοῦντες μεταφορὰς διεπομένας ὑπὸ τῆς παρούσης συμφωνίας προμηθεύωνται τὰ καύσιμα αὐτῶν κατὰ προτίμησιν ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

7) Τὸ πρωτόκολλον ἐγένετο εἰς διπλοῦν εἰς Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ τὰ 2 ἀντίτυπα ἐξ ἴσου ἰσχύοντα.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν ἀντιπροσωπείαν

Διὰ τὴν Αὐστριακὴν ἀντιπροσωπείαν

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ